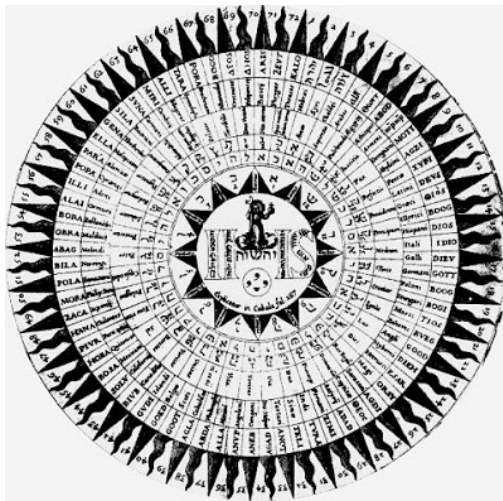
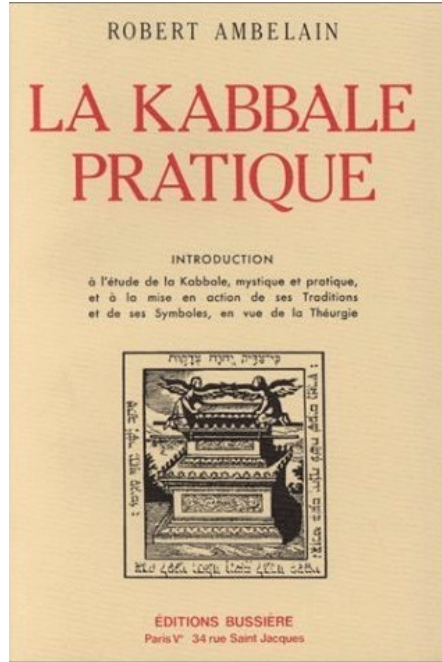
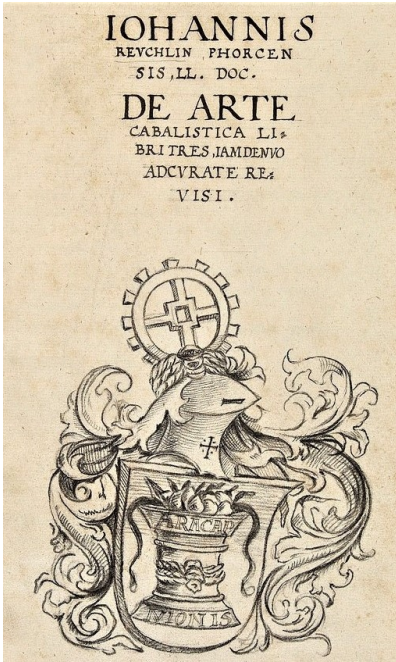


Ἡ Ἐπίκλησις τῶν 72
Ἀγγελικῶν Ονομάτων

SHEM HAM PHORASH





Ὁ Ψαλμὸς αὐτὸς συνετάχθη βάσει τῶν ἐξῆς κειμένων:
α. De Arte Cabalística τοῦ Reuchlin, lib. III, pp. LXI
- LXII. β. Χειρόγραφο τοῦ Saint Martin, ἐκδοθὲν ὑπὸ
R. Amadou ὑπὸ τὸν τίτλο «Angeliques - Images du
Culte Theurgique». γ. La Kabbale Pratique ὑπὸ R.
Ambelain. Σὲ κάποια σημεία οἱ στίχοι τοὺς ὁποίους
ἔδιδε ὁ Ambelain διέφεραν ἀπὸ ἐκείνους τῶν δύο
ἄλλων κειμένων, τὰ ὅποια συμφωνοῦσαν ἀπολύτως
μεταξὺ τους.

Εἰσαγωγικά

Τὸ ἐδάφιο 110 τοῦ Καθβαλιστικοῦ κειμένου Sefer Ha - Bahir ἀναφέρει τὰ ἐξῆς:

Υπάρχει ἓνα ὄνομα τὸ ὁποῖο προκύπτει ἀπὸ τρεῖς στίχους ¹: «Ἐξῆρε ... καὶ εἰσῆλθεν ... ἐξέτεινε» ².

Τὰ γράμματα τοῦ πρώτου στίχου «ἐξῆρε...» διευθετοῦνται σ' αὐτὸ τὸ ὄνομα κατὰ τὴν σειρὰ ὅπου εὐρίσκονται στὸν στίχο.

Τὰ γράμματα τοῦ δευτέρου στίχου «καὶ εἰσῆλθεν...» διευθετοῦνται σ' αὐτὸ τὸ ὄνομα κατὰ τὴν ἀντίστροφη σειρὰ.

Τὰ δὲ γράμματα τοῦ τρίτου ἐδαφίου «ἐξέτεινε...» διευθετοῦνται σ' αὐτὸ τὸ ὄνομα κατὰ τὴν ἴδια σειρὰ, ὅπως συναντῶνται στὸν στίχο, ὅπως στὴν περίπτωσι τοῦ πρώτου στίχου.

Κάθε ἓνας ἀπὸ αὐτοὺς τοὺς στίχους ἀποτελεῖται ἀπὸ 72 γράμματα. Συνεπῶς, κάθε ἓνα ἀπὸ τὰ ὀνόματα πού προκύπτουν ἀπὸ τὶς τρεῖς προτάσεις «Ἐξῆρε ... καὶ εἰσῆλθεν ... ἐξέτεινε» περιέχει τρία γράμματα.

Αὐτὰ εἶναι τὰ 72 ὀνόματα. Ἐκπορεύονται καὶ ὑποδιαίρονται σὲ τρία τμήματα, 24 σὲ κάθε τμήμα.

¹Ἐξοδ. 14.19-21 (ΣΤΜ).

² «Ἐξῆρε δὲ ὁ ἄγγελος τοῦ Θεοῦ ὁ προπορευόμενος τῆς παρεμβολῆς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἐπορεύθη ἐκ τῶν ὀπισθεν· ἐξῆρε δὲ καὶ ὁ στύλος τῆς νεφέλης ἀπὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ἔστη ἐκ τῶν ὀπίσω αὐτῶν. – Καὶ εἰσῆλθεν ἀνα μέσον τῆς παρεμβολῆς τῶν Αἰγυπτίων καὶ ἀνα μέσον τῆς παρεμβολῆς Ἰσραὴλ καὶ ἔστη· καὶ ἐγένετο σκότος καὶ γνόφος, καὶ διῆλθεν ἡ νύξ, καὶ οὐ συνέμιξαν ἀλλήλοις ὄλην τὴν νύκτα. – Ἐξέτεινε δὲ Μωϋσῆς τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν θάλασσαν, καὶ ὑπήγαγε Κύριος τὴν θάλασσαν ἐν ἀνέμῳ νότῳ βιαίῳ ὄλην τὴν νύκτα καὶ ἐποίησε τὴν θάλασσαν ξηράν, καὶ ἐσχίσθη τὸ ὕδωρ» (ΣΤΜ).

Τοῦ κάθε τμήματος προΐσταται ἓνας Ἀξιωματοῦχος.

Κάθε τμήμα ἔχει νὰ ἐπιβλέπει τέσσερις κατευθύνσεις: τὴν ἀνατολή, τὴν δύσι, τὸν βορρᾶ καὶ τὸν νότο. Συνεπῶς κατανέμονται ἀνὰ ἕξῃ σὲ κάθε κατεύθυνσι. Ἄρα, οἱ τέσσερις κατευθύνσεις ἔχουν ἐν συνόλῳ 24 Μορφές. [Τοῦτο ἀληθεύει γιὰ τὸ πρῶτο τμήμα,] καθὼς καὶ γιὰ τὸ δεῦτερο καὶ γιὰ τὸ τρίτο.

Ὅλα τους εἶναι σφραγισμένα διὰ τοῦ **יהי**, τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἰσραήλ, τοῦ Ζῶντος Θεοῦ, τοῦ Σαδδαΐ, τοῦ ὑψηλοῦ καὶ δοξασμένου, ὁ Ὅποῖος οἰκεῖ εἰς τὴν αἰωνιότητα ἐν τοῖς ὑψίστοις, καὶ τοῦ ὁποῖου τὸ Ὄνομα εἶναι ἅγιο: **יהי**. Εὐλογημένο τὸ ὄνομα τῆς δόξης τῆς Βασιλείας Του διὰ παντός ³.

Ἐὰν στὰ ἐν λόγῳ ὀνόματα προστεθῇ ἡ κατάληξις **יה** ἢ **יה**, προκύπτουν ἰσάριθμα ὀνόματα ἀγγέλων.

Κατὰ τὴν παράδοσι, τὰ Θεῖα ἢ τὰ ἀγγελικὰ αὐτὰ Ὄνόματα δύναται νὰ τὰ ἐπικαλεσθῇ κάποιος μὲ τὴν βοήθεια ἑνὸς Ψαλμοῦ ὁ ὁποῖος συντίθεται ἀπὸ συγκεκριμένους στίχους ἄλλων Ψαλμῶν. Ὁδηγίες πρὸς τοῦτο ἀναφέρει ὁ Reuchlin στὸ De Arte Cabalistica ⁴, ὁ Kircher στὸ Oedipus Aegyptiacus· ἐπίσης, ὁ σύνθετος αὐτὸς Ψαλμὸς συναντᾶται στὸ ἀρχεῖο τῶν «Ἐκλεκτῶν Κοέν» ⁵ καὶ ἀναφέρεται μεταξὺ ἄλλων ἀπὸ τὸν Ambelain στὴν La Kabbale Pratique ⁶. Πάντως, κάποιοι στίχοι τῶν Ψαλμῶν διαφέρουν ἀπὸ πηγὴ σὲ πηγὴ.

³ The Bahir – translation, introduction and commentary by Aryeh Kaplan, Weiser.

⁴ Johann Reuchlin, La Kabbale (De Arte Cabalistica), Éd. Archè, σελ.240 - 246 / I. Ρῶυγλιν, ἡ Τέχνη τῆς Καμπαλά, Πύρινος Κόσμος, σελ. 330 - 339.

⁵ Angéliques - Images du Culte Théurgique, CIREM, 2001, tome 1.

⁶ R. Ambelain, La Kabbale Pratique, Éditions Bussière, σελ. 250 - 296.

Ἡ ἐπίκλησις αὐτὴ ἔχει ἐπικρατήσει νὰ ὀνομάζεται Shem - Ham Phorash, πὺ σημαίνει στὰ ἑβραϊκά: «Τὸ ὄνομα προφέρθηκε ὀρθῶς».

Παραδέτομε λοιπὸν τὸ κείμενο τοῦ Ψαλμοῦ τούτου στὴν μετάφρασι τῶν Ο'. Ἄς σημειωθῇ ὅτι ἡ ἀρίθμησις τοῦ ἑβραϊκοῦ κειμένου διαφέρει ἀπὸ ἐκείνην τῶν Ο'. Ἡ ἐκδοχὴ στὴν ὁποίαν βασισθήκαμε εἶναι ἐκείνη τῶν Ἐκλεκτῶν Κοέν, ἡ ὁποία ταυτίζεται μὲ τοῦ Reuchlin. Ἡ δεύτερη ἐκδοχὴ, μὲ πλάγια στοιχεῖα, ὅπου ὑπάρχει, εἶναι ἐκείνη τοῦ Ambelain.



- 3.4 Σὺ δέ, Κύριε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου. [1]
- 21.20 σὺ δέ, Κύριε, μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν μου ἀπὸ ἐμοῦ, εἰς τὴν ἀντίληψίν μου πρόσχες. [2]
- 90.2 ἔρει τῷ Κυρίῳ· ἀντιλήπτωρ μου εἶ καὶ καταφυγὴ μου, ὁ Θεός μου, καὶ ἐλπῶ ἐπ' αὐτόν, [3]
- 6.5 ἐπίστρεψον, Κύριε, ρῦσαι τὴν ψυχὴν μου, σῶσόν με ἕνεκεν τοῦ ἐλέους σου. [4]
- 33.5 ἐξεζήτησα τὸν Κύριον, καὶ ἐπήκουσέ μου καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεών μου ἐρῶύσατό με. [5]
- 9.12 ψάλατε τῷ Κυρίῳ, τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιών, ἀναγαγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ, [6]
- 102.8 οἰκτιρῶν καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος· [7]
- 94.6 δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ καὶ κλαύσωμεν ἐναντίον Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος ἡμᾶς· [8]
- 24.6 μνήσθητι τῶν οἰκτιρῶν σου, Κύριε, καὶ τὰ ἐλέη σου, ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνός εἰσιν. [9]
- 32.22 γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ. [10]
- 17.47 ὦ Κύριος, καὶ εὐλογητὸς ὁ Θεός μου καὶ ὑψωθήτω ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, [11]
- 9.22 Ἰνατί, Κύριε, ἀφέστηκας μακρόθεν, ὑπερορᾷς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψεσιν; [12]

13 ~ 24

- 97.4 ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ, πᾶσα ἡ γῆ, ἄσατε καὶ ἀγαλλιᾶσθε καὶ ψάλατε· [13]
- 9.10 καὶ ἐγένετο Κύριος καταφυγὴ τῷ πένητι, βοηθὸς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψει· [14]
- 93.22 καὶ ἐγένετό μοι Κύριος εἰς καταφυγὴν καὶ ὁ Θεός μου εἰς βοηθὸν ἐλπίδος μου· [15]
- 87.2 ΚΥΡΙΑ ὁ Θεός τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου· [16]
- 8.2 ΚΥΡΙΑ ὁ Κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῆ· [17]
- 34.24 κρινόν με, Κύριε, κατὰ τὴν δικαιοσύνην σου, Κύριε ὁ Θεός μου, καὶ μὴ ἐπιχαρείησάν μοι. / 7.9 κρινόν με, Κύριε, κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ' ἐμοί. [18]
- 39.2 ἸΠΟΜΕΝΩΝ ὑπέμεινα τὸν Κύριον, καὶ προσέσχε μοι καὶ εἰσήκουσε τῆς δεήσεώς μου [19]
- 114.4 καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπεκαλεσάμην· ὦ Κύριε, ρῦσαι τὴν ψυχὴν μου. / 119.2 Κύριε, ρῦσαι τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας. [20]
- 30.15 ἐγὼ δὲ ἐπὶ σοὶ ἠλπίσα, Κύριε, εἶπα· σὺ εἶ ὁ Θεός μου. [21]
- 120.5 Κύριος φυλάξει σε, Κύριος σκέπη σοὶ ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου· [22]
- 120.8 Κύριος φυλάξει τὴν εἴσοδόν σου καὶ τὴν ἔξοδόν σου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος. [23]
- 146.11 εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τοῖς φοβουμένοις αὐτὸν καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ. / 32.18 ἰδοὺ οἱ ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτὸν τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, [24]

25 ~ 36

- 9.2 ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΟΜΑΙ σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, διηγήσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου. [25]
- 118.145 Ἐκέκραξα ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου· ἐπάκουσόν μου, Κύριε, τὰ δικαιώματά σου ἐκζητήσω. [26]
- 139.2 ΕΞΕΛΟΎ με, Κύριε, ἐξ ἀνθρώπου πονηροῦ, ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ρῦσαι με, [27]
- 70.12 ὁ Θεός μου, μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ· ὁ Θεός μου, εἰς τὴν βοήθειάν μου πρόσχευ. [28]
- 53.6 ἰδοὺ γὰρ ὁ Θεὸς βοηθεῖ μοι, καὶ ὁ Κύριος ἀντιλήπτωρ τῆς ψυχῆς μου. [29]
- 70.5 ὅτι σὺ εἶ ἡ ὑπομονή μου, Κύριε· Κύριε, ἡ ἐλπίς μου ἐκ νεότητός μου, [30]
- 70.15 ὅτι οὐκ ἔγνων γραμματείας. 16 εἰσελεύσομαι ἐν δυναστεία Κυρίου· Κύριε, μνησθῆσομαι τῆς δικαιοσύνης σου μόνου. [31]
- 32.4 ὅτι εὐθὺς ὁ λόγος τοῦ Κυρίου, καὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πίστει· [32]
- 93.11 Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων ὅτι εἰσὶ μάταιοι. [33]
- 130.3 ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον, ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος. [34]
- 114.1 ΗΓΑΠΗΣΑ, ὅτι εἰσακούσεται Κύριος τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου, [35]
- 25.8 Κύριε, ἠγάπησα εὐπρέπειαν οἴκου σου καὶ τόπον σκηνώματος δόξης σου. [36]

37 ~ 48

- 79.8 Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθησόμεθα. [37]
- 90.9 ὅτι σύ, Κύριε, ἡ ἐλπίς μου· τὸν Ὑψιστον ἔθου καταφυγὴν σου. [38]
- 29.11 ἤκουσε Κύριος, καὶ ἠλέησέ με, Κύριος ἐγενήθη βοηθός μου. [39]
- 87.15 ἰνατί, Κύριε, ἀπωθῆ τὴν ψυχὴν μου, ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ; [40]
- 119.2 Κύριε, ρῦσαι τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας. [41]
- 120.7 Κύριος φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ, φυλάξει τὴν ψυχὴν σου ὁ Κύριος. [42]
- 87.14 καὶ γὰρ πρὸς σέ, Κύριε, ἐκέκραξα, καὶ τὸ πρῶτόν μου προσευχὴ μου προφθάσει σε. [43]
- 118.108 τὰ ἐκούσια τοῦ στόματός μου εὐδόκησον δὴ, Κύριε, καὶ τὰ κρίματά σου δίδαξόν με. [44]
- 93.18 εἰ ἔλεγον· σεσάλεψαι ὁ πούς μου, τὸ ἔλεός σου, Κύριε, ἐβόηθει μοι. [45]
- 144.9 χρηστός Κύριος τοῖς σύμπασι, καὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ. [46]
- 91.6 ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε· σφόδρα ἐβαδύνθησαν οἱ διαλογισμοί σου. / 103. 24 ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας, ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου. [47]
- 97.2 ἐγνώρισε Κύριος τὸ σωτήριον αὐτοῦ, ἐναντίον τῶν ἐθνῶν ἀπεκάλυψε τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ. [48]

49 ~ 60

- 144.3 μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, καὶ τῆς μεγαλω-
σύνης αὐτοῦ οὐκ ἔστι πέρας. [49]
- 102.8 οἰκτιρῶν καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ
πολυέλεος (=144.8) [50]
- 103.31 ἦτω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας, εὐφρανθήσεται
Κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ. [51]
- 7.18 ἐξομολογήσομαι τῷ Κυρίῳ κατὰ τὴν δικαιοσύνην
αὐτοῦ καὶ ψαλῶ τῷ ὀνόματι Κυρίου τοῦ Ὑψίστου.
[52]
- 118.75 ἔγνων, Κύριε, ὅτι δικαιοσύνη τὰ κρίματά σου, καὶ
ἀληθεῖα ἐταπείνωσάς με. [53]
- 102.19 Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ,
καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει. [54]
- 101.13 σὺ δέ, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα μένεις, καὶ τὸ μνημόσυ-
νόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν. [55]
- 144.14 ὑποστηρίζει Κύριος πάντας τοὺς καταπίπτοντας
καὶ ἀνορθοῖ πάντας τοὺς κατερραγμένους. [56]
- 113.19 οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον ἤλπισαν ἐπὶ Κύριον· βοη-
θὸς καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν. [57]
- 6.4 καὶ ἡ ψυχὴ μου ἐταράχθη σφόδρα· καὶ σύ, Κύριε,
ἕως πότε; [58]
- 112.3 ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν αἰνετὸν τὸ ὄνο-
μα Κυρίου. [59]
- 144.17 δίκαιος Κύριος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ ὄσιος
ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ. [60]

61 ~ 72

- 112.2 εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος. [61]
- 118.159 Ἴδε, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα· Κύριε, ἐν τῷ ἐλέει σου ζήσόν με. [62]
- 99.2 δουλεύσατε τῷ Κυρίῳ ἐν εὐφροσύνῃ, εἰσελθετε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει. / 2.11 δουλεύσατε τῷ Κυρίῳ ἐν φόβῳ καὶ ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ. [63]
- 32.18 ἰδοὺ οἱ ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτὸν τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, [64]
- 89.13 ἐπίστρεψον, Κύριε· ἕως πότε; καὶ παρακλήθητι ἐπὶ τοῖς δούλοις σου. [65]
- 37.22 μὴ ἐγκαταλίπης με, Κύριε· ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ· [66]
- 36.4 κατατρύφησον τοῦ Κυρίου, καὶ δώσει σοι τὰ αἰτήματα τῆς καρδίας σου. [67]
- 135.1 ΕΞΟΜΟΛΟΓΕΙΣΘΕ τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ· [68]
- 15.5 Κύριος μερίς τῆς κληρονομίας μου καὶ τοῦ ποτηρίου μου· σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί. [69]
- Γεν. 1.1 Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν Γῆν. [70]
- 108.30 ἐξομολογήσομαι τῷ Κυρίῳ σφόδρα ἐν τῷ στόματί μου καὶ ἐν μέσῳ πολλῶν αἰνέσω αὐτόν, [71]
- 114.7 ἐπίστρεψον, ψυχὴ μου, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, ὅτι Κύριος εὐηργέτησέ σε. [72]

Οἱ τρεῖς στίχοι «vayisa - vayavo - vayot» (Eξοδ. 14. 19, 20, 21)
ἀπὸ τοὺς ὁποίους προκύπτουν τὰ 72 Θεῖα Ὄνόματα

- 1 ויסע מלאך האלהם ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם ויסע עמוד
הענן מפניהם ויעמד מאחריהם:
- 2 ויבא בין מחנה מצרים ובין מחנה ישראל ויהי הענן והחשך ויאר את הלילה
ולא קרב זה אל זה כל הלילה:
- 3 ויט משה את ידו על הים ויולך יהוה את הים ברוח קדים עזה כל הלילה
וישם את הים לחרבה ויבקעו המים:

*Τὰ 72 Θεῖα Ὄνόματα με τὰ σημεῖα φωνηέντων
κατὰ τὸν Ραββὶ Ἀμπουλάφια*

וְהוּ	יְלִי	סִיט	עֵלֶמ	מֵהֶשׁ	לֵלֶה	אֶכָּא	כָּהֶת
הַזִּי	אֶלֶד	לֶאָו	הֶהֶע	יִזְלֶ	מִבֶּה	הַרִי	הַקִּמ
לֶאָו	כָּלִי	לֶוֹו	פֶּהֶל	נִלְכֶ	יִיִי	מִלֶּה	חֶהוּ
נִתֶה	הֶאָא	יֶרֶת	שֶאֶה	רִיִי	אָוֶמ	לֶכָּב	וְשֶר
יֶחֶו	לֶהֶח	כֶּוֶק	מִנֶד	אָנִי	חֶעֶמ	רֶהֶע	יִיזֶ
הֶהֶה	מִיכֶ	וּוֶל	יֵלֶה	סֶאֶל	עֶרֶי	עֶשֶל	מִיֶה
וְהוּ	דֶנִי	הֶחֶשׁ	עֶמֶמ	נִנֶא	נִיתֶ	מִבֶּה	פֶוֶי
נִמֶמ	יֵלֶל	הֶרֶח	מֶצֶר	וְמִבֶ	יֶהֶה	עֶוֶו	מֶחֶי
דֶמֶב	מִנֶק	אֶיֶע	חֶבוּ	רֶאֶה	יִבֶמ	הֶיִי	מֶוֶמ

Συγκριτικός Πίνακας
 τῆς προφορᾶς τῶν 72 Ὄνομάτων
 κατὰ Ἀγρίππα καὶ Ἀμπουλάφια⁷.

	Agrippa	Aboulafia	Aboulafia Corrigé
1	Vehu-jah	Vaheva [-yah]	Vehou
2	Jeli-el	Yolayo [-el]	Yeli
3	Sita-el	Sayote [-el]	Seyat
4	Elem-jah	Ealame [-yah]	Alam
5	Mahas-jah	Meheshi [-yah]	Mehash
6	Lelah-el	Lalahe [-el]	Lelah
7	Acha-jah	Aacahe [-yah]	Aka
8	Cahet-el	Cahetha [-el]	Kéhath
9	H azi-el	Hezayo [-el]	Hazi
10	Alad-jah	Aalada [-yah]	Alad
11	Lavi-jah	Laaava [-yah]	Lav
12	Haha-jah	Heheea [-yah]	Haha
13	Jezal-el	Yozala [-el]	Yezal
14	Mebah-el	Mebehe [-el]	Mabah
15	Hari-el	Hereyo [-el]	Heri
16	Hakam-jah	Heqome [-yah]	Heqam
17	Leav-jah	Laaava [-yah]	Leou
18	Cali-el	Calayo [-el]	Kili
19	Levu-jah	Lavava [-yah]	Levou

⁷ Ὁ πίνακας αὐτὸς ἐλήφθη ἀπὸ τὴν ἐργασία τοῦ Rosh Ha-El, Le Nom de 72 Lettres ou les 72 Noms.

20	Pahal-iah	Pehela [-yah]	Pehil
21	Nelcha-el	Nulaca [-el]	Nalakh
22	Jeii-el	Yoyoyo [-el]	Yeyai
23	Melah-el	Melahe [-el]	Melah
24	Hahvi-ja	Cheheva [-yah]	Chahou
25	Nitha-jah	Nuthahe [-yah]	Netah
26	Haa-jah	Heaaaa [-yah]	Haia
27	Jerath-el	Yoretha [-el]	Yrath
28	See-jah	Shiaahe [-yah]	Shah
29	Reii-el	Reyoyo [-el]	Reyi
30	Oma-el	Aavame [-el]	Avam
31	Lecab-el	Lacabe [-el]	Lekav
32	Vasar-jah	Vashire [-yah]	Veshar
33	Jehu-jah	Yocheva [-yah]	Yechou
34	Lehah-jah	Laheche [-yah]	Levach
35	Cavac-jah	Cavako [-yah]	Kevaq
36	Manad-el	Menuda [-el]	Menad
37	Ani-el	Aanuyo [-el]	Ani
38	Haam-jah	Heeame [-yah]	Ham
39	Reha-el	Reheea [-el]	Riha
40	Jeiaz-el	Yoyoza [-el]	Iyaz
41	Haha-el	Hehehe [-el]	Hahah
42	Mica-El	Meyoca [-el]	Miyak
43	Veval-jah	Vavala [-yah]	Veval
44	Jelah-jah	Yolahe [-yah]	Yelah
45	Saal-jah	Saaala [-yah]	Sal
46	Ari-el	Eareyo [-el]	Ari
47	Asal-jah	Eashila [-yah]	Essad
48	Miha-el	Meyohe [-el]	Miah

49	Vehu-el	Vaheva [-el]	Vahou
50	Dani-el	Danuyo [-el]	Dani
51	Hahas-jah	Hecheshi [-yah]	Hachash
52	Imam-jah	Eameme [-yah]	Amam
53	Nana-el	Nunuaa [-el]	Nena
54	Nitha-el	Nuyotha [-el]	Niyath
55	Mebah-jah	Mebehe [-yah]	Mevah
56	Poi-El	Pevayo [-el]	Pevi
57	Nemam-jah	Numeme [-yah]	Nemim
58	Jeiali-el	Yoyola [-el]	Yiyal
59	Harah-el	Hereche [-el]	Harach
60	Mizra-el	Mezare [-el]	Metsar
61	Umab-el	Vamebe [-el]	Vamav
62	Jahh-el	Yohehe [-el]	Yehah
63	Anav-el	Eanuva [-el]	Anou
64	Mehi-el	Mecheyo [-el]	Mechi
65	Damab-jah	Damebe [-yah]	Demav
66	Menak-el	Menuko [-el]	Menaq
67	Eia-el	Aayoea [-el]	Aya
68	Habu-jah	Chebeva [-yah]	Chabou
69	Ro <u>e</u> h-el	Reahe [-el]	Réh
70	Jabam-jah	Yobeme [-yah]	Yevam
71	Haia <u>i</u> -el	Heyoyo [-el]	Hayai
72	Mum-jah	Mevame [-yah]	Moum